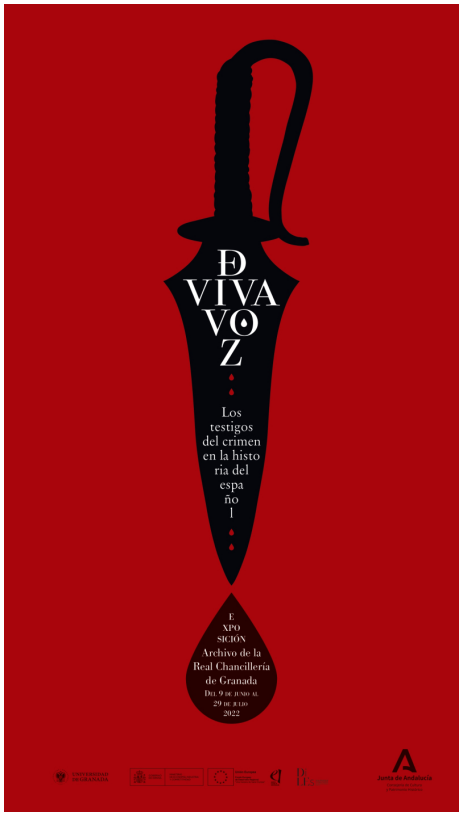
UNIVERSIDAD DE GRANADA

Departamento de
Lengua Española

Exposición “De viva voz: los testigos del crimen en la historia del español”

Desde el Sáb, 01/06/2022 - 12:00
Hasta el Jue, 09/06/2022 - 12:00

charta exposiciónactividadcultural



El Consejo Internacional de Archivos convoca los actos de la Semana Internacional de los Archivos 2022 bajo el lema «SOMOS ARCHIVO», con el que se enfatiza la labor social de los archivos y de los agentes que intervienen en su conformación: productores de documentos, gestores, archiveros e investigadores. La Delegación Territorial de la Consejería de Cultura y Patrimonio Histórico de Granada, un año más, se adhiere a la convocatoria del Consejo Internacional de Archivos y conmemora el día 9 de junio con la programación de una serie de actividades, entre la que descuella la exposición “De viva voz: los testigos del crimen en la historia del español”, fruto de la colaboración científica entre el Grupo de Investigación DiLEs de la Universidad de Granada y el Archivo de la Real

Copyright© 2025 Universidad de Granada

Chancillería de Granada. En dicha exposición, ha trabajado un equipo interdisciplinar de historiadores, lingüistas, paleógrafos, ilustradores, expertos de doblaje, etc. y se concibe como colofón de un proyecto I+D+i sobre historia del español, patrimonio documental y Humanidades digitales (Proyecto HISPATESD). No en vano, está comisariada por Miguel Calderón Campos y María Teresa García Godoy (directores del proyecto HISPATESD) y David Torres Ibáñez (director del Archivo de la Real Chancillería de Granada).

La exposición se plantea en un doble formato, virtual y presencial, y propone un viaje divulgativo a la historia del español coloquial con probanzas de pleitos criminales de la Real Audiencia y Chancillería de Granada. En ellas, los testigos nos descubren, de viva voz, la vida cotidiana del español antiguo.

Con sede en el Archivo de la Real Chancillería, la exposición consta de dos partes; en la primera, se contextualizan los documentos a través de su producción por el tribunal de justicia; en la segunda, se presenta una selección de fragmentos de declaraciones de testigos, recogidas vívidamente por el escribano en estilo directo. Estas conversaciones descubiertas entre los legajos del Archivo nos revelan la pronunciación del español en labios de labradores, regidores, carniceros, etc., especialmente en tierras andaluzas: nuestra identidad lingüística y cultural anida en este rico patrimonio documental hispánico.

La finalidad de esta exposición es reclamar el valor de los documentos de archivo como fuente para la historia y para la diacronía de la lengua española. Asimismo, persigue transferir a la sociedad el conocimiento generado por equipos interdisciplinares I+D+i en la Universidad de Granada.

Organizan las exposiciones -presencial y virtual- la Consejería de Cultura y Patrimonio (Junta de Andalucía) y el Grupo DiLEs (HUM-278) de la Universidad de Granada, haciéndolas coincidir con el VII Congreso CHARTA «La historia del español en sus documentos. Los retos de las Humanidades digitales», principal hito internacional del hispanismo en el presente año, que se celebra en Granada del 8 al 10 de junio de 2022. A esta cita científica están convocados los 26 equipos que componen la red CHARTA (https://www.redcharta.es/), y todos los investigadores que trabajan con la documentación archivística en el nuevo paradigma de las Humanidades digitales. En la edición granadina de CHARTA participa un centenar de investigadores que expondrán los resultados de más de 60 proyectos I+D+i financiados, que se están desarrollando en Iberoamérica, Estados Unidos, España, Francia, Italia, Austria y Japón (https://www.chartagranada.es/).

El Congreso CHARTA cuenta con el patrocinio de la Universidad de Granada (Unidad Científica Iberlab, Decanato de la Facultad de Filosofía y Letras y Departamento de

Copyright© 2025 Universidad de Granada

Lengua Española), del Instituto Cervantes, de la Fundación San Millán de la Cogolla y de la Diputación de Granada. Como entidades colaboradoras del Congreso CHARTA, destacan la Alianza Arqvs, el Centro Unesco de Andalucía, el Ayuntamiento de Granada y el Patronato de la Alhambra y del Generalife.

Programa del acto inaugural (exposición presencial):

12:00 horas. Archivo de la Real Chancillería de Granada.

-**Presentación del Día Internacional de los Archivos** por parte del Delegado Territorial de Cultura y Patrimonio Histórico.

-Inauguración de la Exposición presencial «De viva voz: los testigos del crimen en la historia del español»

Archivo de la Real Chancillería de Granada.

Horario de visitas:

Del 9 de junio al 29 de julio. Archivo de la Real Chancillería de Granada. Plaza del Padre Suárez, 1. Granada.

Horario: laborables de 10 a 13 horas. Solicitudes para las visitas guiadas en los teléfonos 958027493 y 958027494, y en el correo @email

Comisarios de las exposiciones presencial y virtual:

Miguel Calderón Campos María Teresa García-Godoy David Torres Ibáñez

Entidades financiadoras

-Exposición presencial: Consejería de Cultura y Patrimonio (Junta de Andalucía) y Grupo DiLEs (UGR- HUM278): Proyecto I+D+i HISPATESD (Hispanae testium depositiones: Las declaraciones de testigo en la historia de la lengua española. FFI2017-83400-PMINECO/AEI/FEDER/UE).

-Exposición virtual: Consejería de Cultura y Patrimonio (Junta de Andalucía) y Grupo DiLEs (UGR- HUM278):

Copyright© 2025 Universidad de Granada

1. Proyecto HISPATESD (FFI2017-83400-PMINECO/AEI/FEDER/UE).

2. Proyecto Atlas Lingüístico y Etnográfico de Andalucía. Siglo XVIII. Financiado por: FEDER/Junta de Andalucía-Consejería de Transformación Económica, Industria, Conocimiento y Universidades/ ALEA XVIII [occidental]. P18-FR-695).

3. Proyecto Atlas Lingüístico y Etnográfico de Andalucía oriental. Siglo XVIII. Financiado por FEDER/Junta de Andalucía-Consejería de Transformación Económica, Industria, Conocimiento y Universidades/ALEA oriental siglo XVIII. A-HUM-116-UGR20).

Copyright© 2025 Universidad de Granada